















Estratto Manuale Utente









Versione 3.0 del 21 novembre 2013



Indice (estratto)

1	INTR	ODUZIONE - Accesso al Portale Ares	3
	1.1	HOMEPAGE	3
	1.2	RICERCHE	.4
	1.3	REGISTRATI	.4
	1.4	PASSWORD DIMENTICATA	.5
	1.5	НОМЕ	.6
	1.6	INDIETRO	.6

6	RIC	ERCHE	7
	6.1	RICERCA INTERVENTO	8
	6.2	RICERCA SU TUTTE LE OPERE	9
	6.3	RICERCA SU BENI STORICO-ARTISTICI	13
	6.4	RICERCA SU BENI ARCHEOLOGICI	15
	6.5	RICERCA SU BENI URBANISTICO-ARCHITETTONICI	16
	6.6	RICERCA SU BENI DEMOETNOANTROPOLOGICI	16

8	UTENTE	. 17	7
9	HOME	.18	3



1 INTRODUZIONE - Accesso al Portale Ares

1.1 HOMEPAGE

ARES è il portale per il Sistema informativo dell'Archivio fotografico e per la documentazione dei restauri dell'I.S.C.R.

All'avvio il portale Ares si apre sulla Homepage, nella parte in alto a destra è possibile autenticarsi nel sito inserendo User e Password, in alto a sinistra invece sono presenti i menu **Ricerche**, **Registrati**, **Password dimenticata**, **Home** e **Indietro**.





1.2 RICERCHE

Accedendo all'area delle Ricerche è possibile effettuare le ricerche su Interventi, Opere, Beni Storico -Artistici, Beni Archeologici, Beni Urbanistico – Architettonici, Beni Demoetnoantropologici. Per ognuna delle categorie è possibile effettuare due tipi di ricerca: Semplice o Approfondita.

Se l'utente non è loggato, otterrà come risultato delle ricerche una lista di tutte le opere, o beni ma non potrà accedere al dettaglio delle singole schede.

1.3 REGISTRATI

Accedendo all'area Registrati si accede alla pagina di registrazione di un nuovo utente. Nella parte a sinistra dell'area Registrati c'è un menu in cui è possibile accedere alla pagina di **Password dimenticata**.

In questa pagina è possibile inserire i dati del proprio profilo, digitando i valori nelle apposite caselle di testo e salvarli premendo il pulsante Conferma.

ATTENZIONE: quando ci si registra si è automaticamente CONSULTATOR NU. Sarà l'amministratore a cambiare eventualmente il ruolo.

i Cr ismuro	SUPERIORE PER LA Vazione ed il restauro			ARES
S MITS MILE F		User	Password	Login
Ricerche 🔳 Registrati 🔳 Pas	sword dimenticata 🔳 Home 🔳 Indie	tro		
				Utente >Registra nuovo uten
Menu		Informaz	ioni sulla registrazione	
Registra nuovo utente Password dimenticata	Tutti i campi con l'asterísco sor	io obbligatori e non po	ssono essere lasciati vuoti tr	anne dove è specificato il contrario.
	*Login:			
	*E-Mail:			
	*Password:			
	*Conferma Password:			
	Informazioni sul profilo			
	*Cognome:			
	*Nome:			
	*Indirizzo:	1- 5		
	*Città:			
	*Provincia:			
	Telefono:			
	Mathematica			~
	Houvazione:			101
	Ai sensi e per gli effetti della L forniti al momento della regist	. 31 dicembre 1996 n.6 razione sono raccolti e	75, comunica ai propri utent detenuti unicamente in base	i che i dati personali dagli stessi e agli obblighi di gestione del sito
	(art. 12, lett. A e B, L. 675/96)	. 🗖		
	Barrare la casella se si vuole ri	cevere materiale dall'/	Archivio Restauri dell'ICR:	5
		Confe	erma Elimina	



Dopo aver confermato la registrazione viene visualizzata la dicitura "Registrazione avvenuta con successo. Le verrà inviata una mail al proprio indirizzo con un link per completare la registrazione. ".

Contestualmente viene inviata al nuovo utente una mail con il seguente testo:

"Gentile Mario Rossi, benvenuto/a nel sito del Sistema Informativo dell'Archivio dei Restauri dell'ISCR (ARES). Questa email le è stata inviata perché è stato utilizzato il suo indirizzo per attivare un nuovo account. L'account si attiva cliccando sul link seguente clicca qui per attivare l'account. Cordiali saluti, Archivio Restauri - ISCR. "

Una volta cliccato sul link indicato, avviene la registrazione e compare il messaggio "Registrazione avvenuta con successo."

1.4 PASSWORD DIMENTICATA

Dalla voce di menù **Password dimenticata** in cui è possibile accedere alla pagina di Password dimenticata, dove inserire la propria login ed indirizzo email per inviare la richiesta di una nuova password.

FIGURA 3

				😭 🚩 🕺 🗛 🗛 🗷
	SUPERIORE PER LA Azione ed il restauro			ARES
PS MIS 20 4		User	Password	LogIn
🛢 Ricerche 🛢 Registrati 🔳 Pas	sword dimenticata 🗏 Home 🔳	Indietro		
GINADLA PROF	and a second second	1708 (marked) (marked)		Utanta Discussed dimensional
Menu		Pass	word dimenticata	otente > Passilori d'un entreta
Registra nuovo utente		0.0001682		
Password dimenticata	Login:			
	E-Mail:			
	Verrå inviata una email a	proprio indirizzo. Seguire le	: istruzioni dell'email.	
		1	Invia	
©Istituto Superiore per la Conservazi Mail is-cr.direzioneamministrativa@be	one ed il Restauro: Via di San Miche eniculturali.it: is-cr.segreteria@benicu	le, 23 - 00153 Roma Tel. (+ Ilturali.it	-39) 0667236211, (+39) 0667	236212 - Fax (+39) 0667236409 -

Una volta cliccato sul pulsante **Invia** appare la dicitura "Mail inviata con successo. Le verrà inviata una mail al proprio indirizzo con un link per inserire una nuova password. ".

Contestualmente l'utente riceverà una mail con il seguente testo "Salve Mario Rossi, questa email le è stata inviata perché è stato utilizzato il suo indirizzo per richiedere una nuova password. Per inserire la nuova password clicchi su questo link: <u>Clicca qui per modificare la password</u>. Cordiali saluti, Archivio Restauri - ISCR."

Cliccando sul link indicato si visualizza la pagina per modificare la password.



1.5 HOME

Al click sul menu Home si ritorna all'Homepage del portale.

1.6 INDIETRO

Al click su Indietro si ritorna alla precedente pagina visitata.

Il Portale viene normalmente utilizzato da utenti registrati, che possono autenticarsi nell'homepage e accedere ai diversi menu con le abilitazioni che ogni tipo di utente possiede.

Una volta loggati con profilo di **Amministratore** si accede alla Homepage con il menu dal quale si accede alle varie funzionalità. (FIGURA 4)

- 1- Interventi
- 2- Documenti
- 3- Fotografie
- 4- Opere
- 5- Ricerche
- 6- Amministrazione
- 7- Utente
- 8- Home
- 9- Indietro



		🚖 🚩 <u>T</u> 🔺 A A 🖴
i Cr istituto superiore per la conservazione ed il restauro		ARES
IS MIN TO THE AREA		Utente: ture LogOff
■ Interventi ■ Documenti ■ Fotografie ■ Opere ■ Ricerche ■ Amn	ninistrazione 🔳 Utente 🔳 Home	Indietro
		Ricerche >Ricerca approfondita intervento
		Pagina 1/1 (N®Record 2) , << < 1 > >>
<u>INT 2647</u>		
Nº Fascicolo:	γίγιγγγίγι	
Rif. opera:	23	Stoclia
Direttore dei lavori:		ologia
Responsabile dei lavori:		
<u>INT 2648</u>		
		Ø
Nº Fascicolo:	111	
Rif. opera:	23	Cfordia
Direttore dei lavori:	-	Эюдна
Responsabile dei lavori:		
©Istituto Superiore per la Conservazione ed il Restauro: Piazza San Francesco di	Paola 9, 00184 Roma Tel. (+39) 0648	38961 - Fax (+39) 064815704
Powered by In	fracom Italia s.p.a.	

6 RICERCHE

Dalla homepage del sito è possibile accedere alla sezione Ricerche (FIGURA 43), in cui è possibile effettuare vari tipi di ricerca.

E' possibile effettuare una ricerca intervento, ricerca su tutte le opere, ricerca su beni storico – artistici, ricerche su beni archeologici, ricerche su beni urbanistico – architettonici, ricerche su beni demoetnoantropologici, selezionando per ogni tipo di ricerca se deve si intende effettuare una ricerca semplice o approfondita.



■Interventi ■Documenti ■Fotografie ■Opere ■Ricerche ■Amministrazione ■Utente ■Home ■Inc	dietro					
Ricerche						
RICERCA INTERVENTO						
Semplice Approfondita	Semplice Approfondita					
RICERCA SU TUTTE LE OPERE						
BENI STORICO-ARTISTICI						
Semplice Opere d'Arte						
Opere d'Arte Contemporanea		0				
Stampe		0				
BENI ARCHEOLOGICI						
Reperti archeologici		0				
Tabelle materiali		0				
Siti archeologici		0				
Saggio stratigrafico		õ				
Monumento archeologico/ complesso archeologico Beni numismatici		0				
BENI URBANISTICO-ARCHITETTONICI						
Edifici		0				
BENI DEMOETNOANTROPOLOGICI Beni Demoetnoantropologici Materiali						
©Istituto Superiore per la Conservazione ed il Restauro: Piazza San Francesco di Paola 9, 00184 Roma Tel. (+39) 06488961	- Fax (+39) 0648157	04				

6.1 RICERCA INTERVENTO

Selezionando il link Semplice presente nella sezione Ricerca Intervento è possibile accedere alla pagina di ricerca semplice di un intervento, già descritta nella sezione interventi (vedi FIGURA 14), mentre selezionando il link Approfondita, si accede alla pagina di ricerca approfondita degli interventi, già descritta nella sezione interventi (vedi FIGURA 18).



6.2 RICERCA SU TUTTE LE OPERE

Se si seleziona Ricerca su tutte le Opere, si accede alla pagina di ricerca su tutte le opere (FIGURA 44). Viene visualizzata una pagina in cui sono riportati tutti i risultati della ricerca su tutte le opere divisa per tipologie di opere.

Sulla parte sinistra della pagina è presente l'elenco di tutte le tipologie di opere con il numero di schede trovate per ogni tipologia.

Selezionando una tipologia si accede ai risultati della ricerca per la tipologia scelta.

🗏 Interventi 🗏 Documenti 🗏 Fotografi	e 🔳 Opere 🔳 Rie	cerche 🔳 Amministra	zione 🗏 Utente 📕 Home 🗏 Indietro	
		Contraction of the local division of the loc		Opere >Ricerca sintetica
Sintetica	315		Pagina 1/1 (NºReco	ord 9) , << < 1 > >>
Provincia				EN
	<u>A 2</u>			
Comune				N []
		Localizzazione:	RM Matrice Vecchia Jenne	
Località		Oggetto:	campanile	
Epoca				
	<u>A 4</u>			
Ricerca				
		Localizzazione: Autore:	VC Varallo Ferrari Gaudenzio	
A:9 🕑		Oggetto:	cappella Cappella della Crocifissione	
BDM:1 📀				
	<u>A 5</u>			
D:1 🕑			210	
		Autore:	кмкопа	
NU:2 📀		Oggetto:	abside Chiesa di S. Teodoro	
0A:1154 🖻				
	<u>A 6</u>			
0AC:1 🕟		Localizzazione:	RM Roma	
		Autore:		
RA:1378 🖻		Oggetto:	stalla stalla Chigi	
S:2 🕑	A 0			1
	<u>A o</u>			80 FEI
SAS:1 🖻		Localizzazione:	RM Roma	
		Autore:	Maderno Carlo	
SI:1 🕟		Uggetto:	chiesa Uniesa di S. Lucia in Selci	
TMA:2 🕑	A 10			
	1110			
		Localizzazione:	PG Citta' Della Pieve	



Inoltre è possibile effettuare una ricerca personalizzata inserendo i criteri di ricerca nelle caselle di testo predisposte nella parte in alto a sinistra della pagina e premendo il pulsante Ricerca, verrà visualizzata la pagina con i risultati della ricerca in base ai parametri inseriti. (FIGURA 45)



FIGURA 45

Dall'elenco dei risultati è possibile accedere al preview di una scheda selezionando il nome della scheda. (FIGURA 46).



Inoltre, selezionando il pulsante con l'icona Sel è possibile modificare la scheda, mentre selezionando il pulsante con l'icona si accede alle informazioni sulla scheda (FIGURA 47). E' possibile, anche esportare le schede, risultato della ricerca, selezionando il pulsante con l'icona , verrà creato un file di testo contenente tutte le schede dell'elenco corrente che l'utente può scegliere se salvare sul disco, aprire, oppure annullare l'operazione di esportazione. (FIGURA 48).

		Ricerche >Preview Sch	eda
Interve	enti correlati		
CD COD	CI		
TSK	Tipo scheda	A	72
LIR	Livello ricerca	1	
NCT	CODICE UNIVOCO		
NCTR	Codice regione	12	
ESC	Ente schedatore	ICR	
ECP	Ente competente	S66	
AC ALTR	I CODICI		
ACC	Altro codice bene	ICR A 5	
OG OGG	έπο		
OGT	OGGETTO		
OGTD	Definizione tipologica	abside	
OGTN	Denominazione	Chiesa di S. Teodoro	
LC LOCA	LIZZAZIONE GEOGRAFICO-AMMINISTR	ATIVA	
PVC	LOCALIZZAZIONE GEOGRAFICO-AMMI	NISTRATIVA	
PVCR	Regione	Lazio	
PVCP	Provincia	RM	
PVCC	Comune	Roma	-
CS LOCA	LIZZAZIONE CATASTALE		
CTL	Tipo di localizzazione	localizzazione fisica	
CTS	LOCALIZZAZIONE CATASTALE		
CTSC	Comune	Roma	
DO FON	TI E DOCUMENTI DI RIFERIMENTO		
FTA	DOCUMENTAZIONE FOTOGRAFICA		
FTAX	Genere	documentazione esistente	
FTAN	Codice identificativo	ICR varie	
CM COM	PILAZIONE		
CMP	COMPILAZIONE		
CMPD	Data	1996	
CMPN	Nome	ICR - Archivio Restauri	
FUR	Funzionario responsabile	Pileggi, Caterina	
AGG	AGGIORNAMENTO - REVISIONE		
AGGD	Data	2008	-
AGGN	Nome	Petrosino, Anna Maria	
AGGE	Funzionario responsabile	Pileggi, Caterina	
AGGD	Data	1996	
AGGN	Nome	Laloni, Roberto	
AGGF	Funzionario responsabile	Pileggi, Caterina	
©Istituto Superiore per la Conservazione ed il Restauro: A	Piazza San Francesco di Paola 9, 00184 Roma	el. (+39) 06488961 - Fax (+39) 064815704	



i Cr Istituto superio conservazione e Interventi = Documenti = Fotografi	RE PER LA D IL RESTAURO e © Opere © Ricerche © Amministrazione © Utente © Ho	TAAA ARES Utenter ture LogOff ome Indietro			
Sintetica	Informazioni sulla e	Opere >Ricerca sintetica scheda			
Provincia					
	Numero scheda:	4			
Comune	Creata da:	PetrosinoAM			
Località	Data creazione:	20/05/2008			
Enora	Modificata da:	PetrosinoAM			
Ricerca	Data ultima modifica:	21/05/2008			
©Istituto Superiore per la Conservazione ed i	Restauro: Piazza San Francesco di Paola 9, 00184 Roma Tel. (+39)	06488961 - Fax (+39) 064815704			
Powered by Infracom Italia s.p.a.					

Sintetica		Pagina 1/1 (NºRecord 9) , << < 1 > >>
Provincia		E)
	<u>A 2</u>	A11 27
Comune	Localizzazione: RM Matrice Vecchia Jenne	
Località	Autore: Aglia Agostina Agimondi Fran	cesco
	oggetto: campanie	
Ероса		
	Download del file	
Ricerca	Antina a anhurra il filo?	
4.0	Aprile o salvare il file i	
R.9 🥑	Nome: Schede_A.txt	issione
BDM:1 🗭	Da: localhost	
D:1 📀		S. 61
NU:2 🕞	I file scaricati da Internet possono essere utili, ma alcuni file possono danneggiare il computer. Se l'origine non è considerata attendibile,	
	non aprire o salvare il file. <u>Quali rischi si corrono</u>	
0A:1154 🖻	16	
	<u>A 0</u>	
OAC:1	Localizzazione: RM Roma	
PA-1378	Autore: Oggetto: stalla stalla Chigi	



Dalla pagina di preview di una scheda (vedi FIGURA 45), è possibile accedere agli interventi correlati alla scheda selezionando il link Interventi correlati presente nella pagina in alto a sinistra (FIGURA 49).

Inoltre, è possibile stampare la scheda selezionando il pulsante con l'icona 🗐, oppure esportare la scheda corrente con un click sul pulsante con l'icona 🗐, oppure modificare la scheda cliccando sul pulsante con l'icona 🔊.

FIGURA 49



6.3 RICERCA SU BENI STORICO-ARTISTICI

Nella pagina di ricerca è presente la sezione di ricerca su Beni storico – artistici, in questa sezione è possibile effettuare delle ricerche semplice o approfondita su Opere d'Arte, Opere d'Arte Contemporanea, Disegni e Stampe, selezionando il tipo di ricerca e premendo i pulsanti Ricerca (vedi FIGURA 43). Ad esemplo se si vuole effettuare una ricerca sulle opere d'arte basta selezionare il tipo di ricerca Semplice o Approfondita e premere il pulsante Ricerca. Nel caso in cui si è scelto di fare una ricerca Semplice verrà visualizzata la pagina con i risultati della ricerca (FIGURA 50).



			R	icerche >Ricerca semplice
Semplice	2 2		Pagina 1/116 (NºRecord 1154) , << < 1	2 3 4 5 > >>
Chi				
	<u>OA 1154</u>			
Cosa		Carlos and a Principle Contractory		
		Localizzazione: Soggetto:	NA Napoli Crocefisso	
Dove		Oggetto:	scultura	
		Autore:		
Quando				
	<u>OA 53</u>			
Ricerca				
Schede		Localizzazione:	SA Salerno	18 - 18 - 59
04-1154		Soggetto:	apoteosi di Salerno dipinto	
		Autore:	Avallone Pasquale 1884/ 1965	
	OA 8			
		Localizzazione:	RM ROMA	
		Soggetto:	Evangelista	
		Autore:	olpinto	
	04.96			
	<u>0A 20</u>			80 FE
		Localizzazione:	RM Roma	
		Soggetto:	ritratto di Francesco Caetani II	
		Oggetto:	dipinto	
		Autore:		
	Contract Line and Line			
	<u>OA 28</u>			
			0.00	<u></u>
		Localizzazione: Soggetto:	RM Roma ritratto di Francesco Caetani II	
		Oggetto:	dipinto	
		Autore:		
	<u>OA 69</u>			
		Localizzazione:	RM Roma	
		Oggetto:	areopiano italiano in volo sull'Entrea dipinto	
		Autore:		

Nel caso in cui si è scelto di effettuare una ricerca Approfondita, verrà visualizzata la pagina per la ricerca approfondita, in cui inserire i criteri di ricerca (FIGURA 51).

Inserendo i criteri di ricerca, selezionando i nomi dei campi dalle liste a cascata e i valori dai vocabolari, e premendo il pulsante Ricerca, si accede alla pagina con i risultati della ricerca. (vedi FIGURA 50).



		☆ 🚩 I 🔺 A A 🖴
	ORE PER LA ED IL RESTAURO	ARES
PSMP3 20 4		Utente: ture LogOff
🛢 Interventi 🛢 Documenti 🛢 Fotogra	ifie ■Opere ■Ricerche ■Amministrazione ■Utente ■Home ■Indietro	
STRATES STRAT		Ricerche >Ricerca approfondita
Menu Opere	Ricerca approfondita Scheda OA	
	Criterio 1:	
	¥	
	Criterio 2:	
	The second se	
	Criterio 3:	
	<u>ଲ</u> ା	
	Criterio 4:	
	Criterio 5:	
	R	
	Criterio 6:	
	Ricerca	
©Istituto Superiore per la Conservazione ed	il Restauro: Piazza San Francesco di Paola 9, 00184 Roma Tel. (+39) 06488961 - Fax (+ Powered by Infracom Italia s.p.a.	39) 064815704

E' possibile effettuare la ricerca Semplice su più tipologie di beni storico - artistici, mentre le ricerche approfondite vengono effettuate su una sola tipologia per volta.

6.4 RICERCA SU BENI ARCHEOLOGICI

Nella pagina delle ricerche è presente la sezione Beni archeologici in cui è possibile effettuare le ricerche semplice o approfondita su Reperti archeologici, Tabelle materiali, Siti archeologici, Saggio stratigrafico, Monumento archeologico/complesso archeologico, Beni numismatici.

Il meccanismo delle ricerche è analogo a quello appena visto nel paragrafo precedente per i beni storicoartistico.



6.5 RICERCA SU BENI URBANISTICO-ARCHITETTONICI

Nella pagina delle ricerche è presente la sezione Beni urbanistico – architettonico, in cui è possibile effettuare le ricerche semplice o approfondita su Edifici.

Per la descrizione sulle modalità di ricerca si rimanda al paragrafo 5.3 Ricerca su Beni storico – artistici.

6.6 RICERCA SU BENI DEMOETNOANTROPOLOGICI

Nella pagina delle ricerche è presente la sezione Beni demoetnoantropologici, in cui è possibile effettuare le ricerche semplice o approfondita su Beni demoetnoantropologici Materiali.

Per la descrizione sulle modalità di ricerca si rimanda al paragrafo 5.3 Ricerca su Beni storico – artistici.



8 UTENTE

Dal menu principale del sito è possibile accedere alla sezione Utente (FIGURA 82), in cui è possibile accedere al profilo dell'utente corrente autenticato nel sito.

In questa pagina è possibile modificare i dati del proprio profilo, inserendo i valori nelle apposite caselle di testo e salvarli premendo il pulsante Conferma.

FIGURA 82

		★ ▼ T ▲ A A A		
	RE PER LA D il restauro	ARES		
AS MIS NO T	Pro la	Utente: prova LogOff		
🖩 Ricerche 🔳 Utente 🔳 Home 🔳 India	etro			
UI IAULA MARE	Contraction of the local division of			
Menu		Informazioni sulla renistrazione		
Modifica Password	Tutti i campi con	l'asterisco sono obbligatori e non possono essere lasciati vuoti tranne dove è specificato il contrario.		
	*Login:	prova		
	*E-Mail:	cognome.nome@gmail.com		
	Informazioni s	ul profilo		
	*Cognome:	cognome		
	*Nome:	nome		
	*Indirizzo:	indirizzo		
	*Città:	citta		
	*Provincia:	rm		
	Telefono:			
	Informativa ai se comunica ai prop unicamente in ba	nsi della legge sulla privacy (L. 675/96)Ai sensi e per gli effetti della L. 31 dicembre 1996 n.675, ri utenti che i dati personali dagli stessi forniti al momento della registrazione sono raccolti e detenuti se agli obblighi di gestione del sito (art. 12, lett. A e B, L. 675/96).		
	Barrare la casella	se si vuole ricevere materiale dall'Archivio Restauri dell'ICR: 🗌		
		Conferma		
©Istituto Superiore per la Conservazione ed il Restauro: Via di San Michele, 23 - 00153 Roma Tel. (+39) 0667236211, (+39) 0667236212 - Fax (+39) 0667236409 - Mail is-cr.direzioneamministrativa@beniculturali.it/ is-cr.segreteria@beniculturali.it				
Powered by Corvallis S.p.A. a Socio Unico				

Inoltre è possibile modificare la propria password selezionando il menu Modifica Password dal menu che si trova nella parte sinistra della pagina. Viene visualizzata la pagina di modifica della pagina (FIGURA 83).

In questa pagina si deve inserire la nuova password nella casella di testo Password e inserirla di nuovo nella casella Conferma Password e salvarla premendo il pulsante Conferma.



	E PER LA Il Restauro	ARES		
SMP REAL		Utente: ture LogOff		
■ Interventi ■ Documenti ■ Fotografie	■ Opere ■ Ricerche ■ Amministrazione ■ Utente ■ Home ■ Indietre) Utente >Modifica Password		
Menu	Modifica Password			
 Profilo Utente Modifica Password 	Password:			
©Istituto Superiore per la Conservazione ed il Restauro: Piazza San Francesco di Paola 9, 00184 Roma Tel. (+39) 06488961 - Fax (+39) 064815704				

9 HOME

Se si seleziona il menu Home da una qualsiasi sezione del portale, si ritorna alla homepage del portale.